

## Les novetats editorials

**Lèxic de la construcció.** Equivalències català-castellà - català 3.200 mots. Equip de treball: Comissió Lexicogràfica de l'IEC. - Barcelona, Institut de Tecnologia de la Construcció de Catalunya, 1983. 116 pàgines (Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya).

**M. Riat: *Tècniques gràfiques.*** - Olot, Aubert, 1983. 318 pàgs.

**Generalitat de Catalunya: *Acció de Govern, 13.*** Juliol-desembre 1983. - Barcelona, Departament de Presidència, 1983. 404 pàgs.

**Recerca educativa i recerca didàctica per a l'ensenyament.** Activitats realitzades en el marc dels ICE de les tres universitats catalanes 1982/1983. Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1983. 206 pàgs. (Departament d'Ensenyament. Secció general).

**Joan Amades: *Gegants i nans i altres entremesos.*** Direcció: P. Pujol i Casademont. - Barcelona, Impremta La Neotipia, s.d. (Costumari Popular Català). (Edició facsímil). Pròleg de Bienve Moya.

**Jordi Pujiula: *Bruixes, dimonis i follets de la Garrotxa.*** Pròleg de Miquel de Garganta. - Olot, 1983. 96 pàgs. (Papers de l'Arxiu Casolà).

**Girona i els seus barris.** - Girona, Ajuntament, 1983. 336 pàgs. il.l. (Educació i Cultura).

**Josep Joan Piquer i Jover: *Vallbona.*** (Guia espiritual i artística. - Bellpuig, 1983.

**El cartellisme a Catalunya.** Text d'Enric Jardí. Fotografies de Ramon Manent. - Barcelona, Edicions Destino, 1983. 158 pàgs. (Llocs, arts i oficis). - 3.900 ptes.

**Marià Casas i Hierro: *Esgrafiats.*** Pròleg d'Antoni Pedrola. - Barcelona, Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura/Tarragona, Col·legi Tècnic d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics, 1983.

**Museu Diocesà i Comarcal de Solsona: *I, Arqueologia i art romànic.*** Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1983. 36 pàgs. (Departament de Cultura).

**Juan Ramon Barbany i Cairó: *Elements de fisiologia aplicada a l'exercici físic.*** - Barcelona, Generalitat de Catalunya / Institut Nacional d'Educació Física, 1983. 178 pàgs. il.l. (Departament de Presidència. Direcció General de l'Esport).

**César Páez - Esther Vilalta: *Judo infantil.*** Pedagogia i tècnica. - Barcelona, Generalitat de Catalunya / Institut Nacional d'Educació física, 1983. 164 pàgs. il.l. (Departament de Presidència. Direcció General de l'Esport).

**Josep Roca i Balasch: *Temps de Reacció i Esport.*** - Barcelona, Generalitat de Catalunya / Institut Nacional d'Educació Física, 1983. 116 pàgines il.l. (Departament de Presidència. Direcció General de l'Esport). - 515 ptas.

**Josep Guia: *Països Catalans i llibertat.*** - Sant Boi de Llobregat, Editorial Lluita, 1983. 176 pàgs. (Espurna, 2).

**Rondalles populars, I.** Recollides per Valeri Serra i Boldú. - Montserrat, Publicacions de l'Abadia, 1984. 112 pàgs. (Biblioteca Serra d'Or, 45).

**C. A. Jordana: *Fomulari de documents en català.*** [Reedició]. - Barcelona, Editorial Barcino, 1933 (1983). 120 pàgs. (Col·lecció Popular Barcino, 67). - 350 ptes.

**Lluís López del Castillo: *Llengua standard i nivells de llenguatge.*** [Segona edició revisada y actualitzada]. Barcelona, Editorial Laia, 1984. 338 pàgines (Quaderns de Pedagogia, 8).

**Confuci: *Dialects.*** Traduït per Pilar Canal. Il·lustracions de Josep E. Parés. - Barcelona, Edicions Aquari, 1983. 128 pàgs. (La paraula).

**Jacint Verdaguer: *Epistolari VII (1889-1891).*** Transcripció i notes per Josep M. de Casacurberta i Joan Torrent i Fàbregas. - Barcelona, Editorial Barcino, 1983. 260 pàgs. (Biblioteca Verdaguèria, 13). - 950 ptes.

**Ramon Vidal i Pietx: *Memoories d'un vel infant incorregible.*** Recull 1r. (Infantesa A). - Centelles, 1983. 118 pàgines.

**Alexandre Galí: *Història de les Institucions i del moviment cultural a Catalunya (1900-1936).*** Llibre X, *Institucions de Cultura Popular.* - Barcelona, Fundació Alexandre Galí, 1983. 286 pàgs.

**Centre d'Estudis Comarcals del Baix Llobregat: *II Jornades d'Estudis sobre el Baix Llobregat.*** - Martorell, 1983. 70 pàgs.

**EPICETET - MARC AU-RELI: *Enquiridó. Reflexions.*** Traducció de Joan Leita, Edició a cura de Josep M. Torrents, Barcelona, Editorial Laia, 1983. 242 pàgs. (Textos filosòfics, 27).

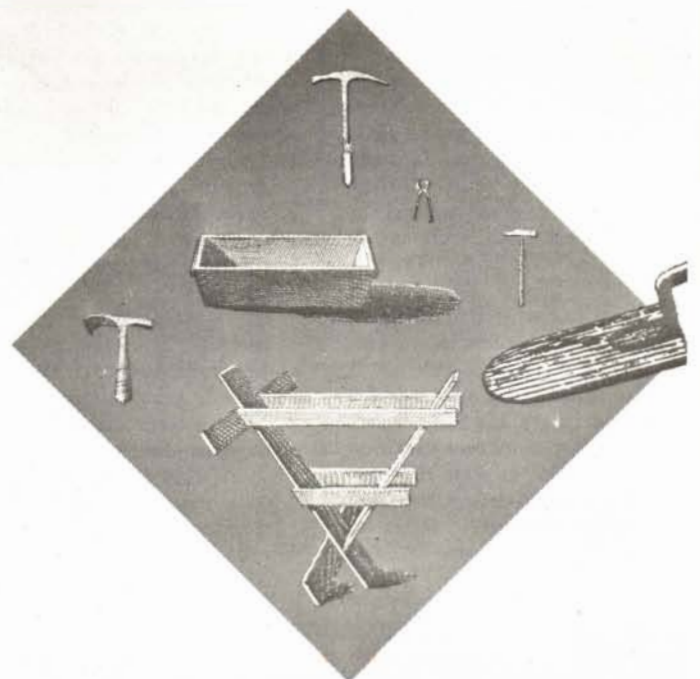
**Ludwig Wittgenstein: *Investigacions filosòfiques.*** Traducció i edició a cura de Josep M. Terricabres. - Barcelona, Editorial Laia, 1983. 336 pàgs. (Textos filosòfics, 26). - 900 ptes.

**Esteve Albert i Corp: *Arnau de Castellbò.*** Pròleg d'Alain Herytree. - Andorra la Vella, Edicions Pirene, 1983. 152 pàgs.

IEC INSTITUT DE TECNOLOGIA DE LA CONSTRUCCIÓ DE CATALUNYA

## Lèxic de la construcció

Equivalències  
Català-Castellà / Castellà-Català  
3.200 mots



DEPARTAMENT DE CULTURA DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA

d'Artur C. Clarke

Aquesta extraordinària continuació de l'aventura de l'astronau "Discovery", protagonitzada per Dave Bowman, està recomanada per Carl Sagan i, de fet, utilitza algunes de les especulacions de l'autor de *Cosmos*, per exemple, la que fa referència a la vida de Júpiter.

En el pròleg, C. Clarke, un conegut científic (va ser l'inventor del satèl·lit de comunicacions), cita una sèrie d'ocasions en les quals la naturalesa ha imitat l'art. Així, per exemple, l'accident de l'"Apolo 13" el 1970, el mòdul de comandament del qual havia estat batejat "Odyssey". Poc abans de produir-se l'explosió en el dispositiu d'oxigen, la tripulació havia estat escoltant *Zaratustra*, de Richard Strauss, el tema principal de 2001.

(crònica)

No us explicarem la història per no treure suspense a la lectura d'aquest llibre apassionant, gràcies al qual aprendreu astronomia divertint-vos i assistireu al naixement d'un estel en el nostre sistema solar i també a la recuperació del polèmic HAL. Només direm que en certs aspectes ens ha recordat la mitologia grega i que, malgrat que ens ha agradat, ens ha deixat un regust de frustració, d'humiliació. L'espècie humana és tractada un xic paternalísticament per la raça superior (o els seus delegats). No es donen explicacions del que està a punt de succeir, es posen prohibicions (com al paradís terrenal), encara que sigui per protegir tercers.

En suma, la situació és comparable a l'actitud d'un grup d'ecologistes amb els animals, si bé potser sí que el salt qualitatiu que ens separaria d'aquesta raça lliure de la presó de la matèria i integrada en l'espai seria tant o més gran que el que ens distancia a nosaltres dels animals.

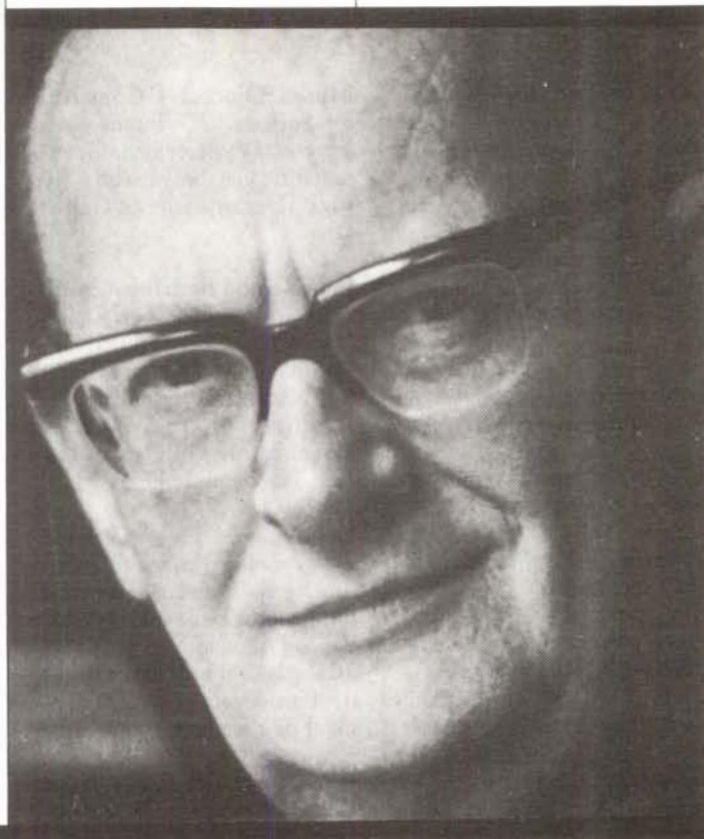
El tema està d'actualitat i

Crick, el descobridor del DNA, ha publicat no fa gaire un llibre en què parla de la possibilitat que la llavor de la vida a la terra hagi estat enviada deliberadament de les

estrelles.

Ara hem d'esperar a veure si un mestre com Kubrick fa una nova pel·lícula de *La Odisea 2*.

Jaume Puigbò



## Conclusions de la VI setmana de salvaguarda de la natura

### Barcelona, 20-25 de febrer de 1984

Com a resultat de la VI Setmana de Salvaguarda de la Natura dedicada al tema: "L'ORDENACIÓ DEL TERRITORI: UNA NECESSITAT URGENT PER A CATALUNYA", organitzada pel Centre Català de Prospectiva i la Lliga per a la Defensa del Patrimoni Natural, amb la col·laboració de la Caixa de Barcelona, l'Institut Alemany de Cultura i la Fundació Roca Galès, i amb el suport dels Departaments de Cultura, de Política Territorial i Obres Públiques, i d'Agricultura, Ramaderia i Pesca de la Generalitat de Catalunya, que s'ha celebrat a Barcelona del 20 al 25 de febrer del 1984 a la Sala d'Actes número 5 del Palau de Congressos dins el marc d'Exposició, s'han definit les conclusions següents:

En el tema debatut "L'ORDENACIÓ DEL TERRITORI: UNA NECESSITAT URGENT PER A CATALUNYA", tots els setmanistes i els membres de la taula ro-

dona, coordinada pel Sr. Manuel Ribas i Piera i pel Sr. Josep M. Carreras i Puigengolas, reunida per a l'elaboració de les Conclusions de la Setmana, constaten l'extrema urgència d'abandonar la fase descriptiva per passar a l'execució de les solucions anhelades; i això d'acord amb aquestes conclusions

1. L'Ordenació del Territori és una necessitat urgent per a Catalunya, per tal de començar a fer camí vers un desenvolupament real i equilibrat de les regions que tingui l'organització física de l'espai com a base.
2. En l'Ordenació del Territori, la planificació urbanística i territorial és l'instrument idoni per acostar-se als fins assenyalats, tal com reconeix i posa de manifest la legislació aprovada pel Parlament de Catalunya.
3. És extremadament urgent que el Govern de la Generalitat, acomplint les previsions de la Llei de Polí-

tica Territorial, faci realitat el Pla General Territorial de Catalunya.

4. En la realització d'aquest Pla, és importantíssim preveure i assegurar la coordinació entre els òrgans de l'Administració que incideixen sobre el territori per tal d'evitar les contradiccions, la duplicació d'estudis i, en general, el malbaratament d'esforços.
5. Cal garantir en tots els processos de planificació el nivell més elevat possible de participació a totes les persones, col·lectius i institucions interessats per tal que no es perdi cap potencial col·laborador.
6. Per tal d'assegurar qualitat i eficàcia en la participació requerida, cal que l'Administració emprengui ben activament l'educació i sensibilització dels ciutadans en els temes territorials.
7. El marcat caràcter interdisciplinari de l'Ordenació del Territori demana, a més, la participació activa de tots aquells profes-

nals implicats en aquests coneixements i tècniques. Per fer-ho possible, s'haurà d'assegurar una bona interacció entre la investigació acadèmica, la innovació tècnica i la gestió política; i també el desenvolupament d'equips dotats dels mitjans adients per augmentar el coneixement sobre els nostres ecosistemes.

8. En el marc de la planificació territorial, mereixen especial atenció els espais forestals i agrícoles. En aquest sentit el tractament del sòl no urbanitzable als plans urbanístics haurà de ser comparable amb el que es dona al sòl urbà en concreció i detall, pel que fa a les respectives estructures i funcionalitat i en la seva formalització.
9. Tot i considerant la globalitat dels problemes territorials, és imprescindible actuar diferenciadament sobre les respectives peculiaritats, a les regions costaneres, a les de muntanya, a les àrees metropolitanes, i a les frontereres.